

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1964-1965.

2 DECEMBRE 1964.

Projet de loi autorisant des régularisation, augmentant et réduisant certains crédits ouverts pour l'exercice 1964 et allouant des crédits supplémentaires pour les dépenses se rapportant aux exercices 1963 et antérieurs.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES FINANCES (1)
PAR **M. WIARD.**

MESDAMES, MESSIEURS,

Dans son exposé, le Ministre des Finances insiste sur le fait que les crédits supplémentaires constituent seulement 4,8 % du budget initial. En effet, au budget ordinaire pour l'exercice courant la majoration est de :

F 6.184.160.000

et pour les exercices antérieurs de 975.636.851

soit au total . F 7.159.796.851

Au budget extraordinaire la majoration est de l'ordre de 1.029.000.000 de francs.

Il faut cependant remarquer qu'une annulation en fin d'exercice d'au moins 2,5 milliards réduira d'autant l'importance des crédits sollicités.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Pierre De Smet, président; Adam, Beauduin, Demarneffe, Louis Desmet, Franck, Godin, Harmegnies, Hougardy, Janssen, Jennard, Leemans, Ligot, Molter, Scokaert, Urbain, Van Cauwenberghe, Van Houtte, Van Laeys, Versé, Vreven et Wiard, rapporteur.

R. A 6744

Voir :

Document du Sénat :

6 (Session de 1964-1965) : Projet de loi.
24 (Session de 1964-1965) : Amendements.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1964-1965.

2 DECEMBER 1964.

Ontwerp van wet houdende machtiging tot regularisatiën, verhoging en vermindering van sommige voor het dienstjaar 1964 uitgetrokken kredieten, zomede toekenning van bijkredieten voor de uitgaven met betrekking tot 1963 en de vorige dienstjaren.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
FINANCIËN (1) UITGEBRACHT
DOOR DE **H. WIARD.**

DAMES EN HEREN,

In zijn betoog legt de Minister van Financiën er de nadruk op dat de bijkredieten slechts 4,8 % van de oorspronkelijke begroting bedragen. Immers, op de gewone begroting belooft de verhoging voor het lopende dienstjaar :

F 6.184.160.000

en voor de vorige dienstjaren : 975.636.851

dat maakt in het totaal : F 7.159.796.851

Op de buitengewone begroting belooft de verhoging 1.029.000.000 frank.

Er zij echter op gewezen dat door een annulering van ten minste 2,5 miljard, op het einde van het dienstjaar, de omvang van de aangevraagde kredieten met hetzelfde bedrag verminderd zullen worden.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Pierre De Smet, voorzitter; Adam, Beauduin, Demarneffe, Louis Desmet, Franck, Godin, Harmegnies, Hougardy, Janssen, Jennard, Leemans, Ligot, Molter, Scokaert, Urbain, Van Cauwenberghe, Van Houtte, Van Laeys, Versé, Vreven en Wiard, verslaggever.

R. A 6744

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

6 (Zitting 1964-1965) : Ontwerp van wet.
24 (Zitting 1964-1965) : Amendementen.

Une comparaison (1) avec les feuillets des années antérieures s'impose dès lors :

Er dient derhalve een vergelijking (1) te worden gemaakt met de bijkredieten van de vorige jaren.

Budget ordinaire — Gewone begroting				Budget extraordinaire — Buitengewone begroting
Courant — Lopend dienstjaar	Antérieur — Vorig dienstjaar	Total — Totaal	% par rapport au budget initial — % t.o.v. de oorspron- kelijke begroting	crédits de paiement — betalings- kredieten
1963 + 4.584	+ 1.688	+ 6.272	4,5 %	+ 2.572
1962 + 3.077	+ 1.943	+ 5.020	3,8 %	+ 2.267
1961 + 4.954	+ 1.276	+ 6.230	5,1 %	+ 171
1960 + 6.083	+ 314	+ 6.397	5,7 %	+ 2.570
1959 + 5.129	+ 534	+ 5.663	5,3 %	+ 6.751
1958 + 11.307	+ 749	+ 12.056	12,8 %	+ 5.202

Il résulte de ce tableau que le pourcentage pour l'année 1964 (4,8 %) reste inférieur à la moyenne des années antérieures (exception faite pour l'année 1962).

A remarquer, l'incidence sur l'équilibre du budget ordinaire et sur le découvert total.

a) *Equilibre du budget ordinaire de 1964.*

Le budget ordinaire, déposé en équilibre, se clôturera en boni de 3 à 4 milliards.

En effet, les crédits supplémentaires sollicités de 7,1 milliards, seront compensés :

1) par des annulations en fin d'exercice : $\pm$ 3 milliards (estimations).

Annulations pour les exercices antérieurs :

890 millions pour 1963 (prolongation de l'exercice).

3.151 millions pour 1962

2.768 millions pour 1961

3.251 millions pour 1960

2) par des plus-values fiscales estimées à 7,4 milliards.

(En fait, à fin d'octobre, la plus-value s'élevait déjà à 7,3 milliards et il restait encore 5 mois d'exercice).

b) *Le découvert total net*, c'est-à-dire l'accroissement de la dette publique, reste dans la limite des prévisions : 16 milliards environ; mais les composantes de ce découvert s'améliorent vu qu'il y aura un boni à l'ordinaire de 3 à 4 milliards pour compenser un surcroît de dépenses d'investissement du même montant (3 à 4 milliards).

Cet accroissement se justifie notamment par le volume des dépenses extraordinaires affectées aux autoroutes.

(1) En milliards.

Uit deze tabel blijkt dat het percentage voor het jaar 1964 (4,8 %) beneden het gemiddelde van de vorige jaren blijft (met uitzondering van 1962).

Aandacht verdient de weerslag op het evenwicht van de gewone begroting en op het totale tekort.

a) *Evenwicht van de gewone begroting voor 1964.*

De gewone begroting, die sluitend was ingediend, zal worden afgesloten met een voordelig saldo van 3 à 4 miljard.

Immers, de aangevraagde bijkredieten van 7,1 miljard zullen een tegenwicht vinden in :

1) annuleringen op het einde van het dienstjaar : $\pm$ 3 miljard (ramingen);

Annuleringen voor de vorige dienstjaren :

890 miljoen voor 1963 (verlenging van het dienstjaar).

3.151 miljoen voor 1962

2.768 miljoen voor 1961

3.254 miljoen voor 1960

2) fiscale meerontvangsten, geraamd op 7,4 miljard.

(Eind oktober bedroeg de meerwaarde in feite reeds 7,3 miljard en er bleven nog 5 maanden van het dienstjaar over).

b) *Het totale netto-tekort*, d.w.z. de stijging van de rijksschuld, blijft binnen de perken van de ramingen, nl. ongeveer 16 miljard; maar de componenten van dit tekort verbeteren, aangezien er op de gewone begroting een voordelig saldo van 3 à 4 miljard zal zijn als tegenwicht voor de toeneming van de investeringsuitgaven met hetzelfde bedrag (3 à 4 miljard).

Deze verhoging vindt met name haar oorsprong in de omvang van de buitengewone uitgaven voor de autosnelwegen.

(1) In miljarden.

Il est à remarquer que l'hiver très clément a permis d'activer le programme de notre équipement routier.

Le Ministre, adjoint aux Finances, résume ensuite les principaux postes du feuillet.

1) *Incidence automatique de l'index* (postérieur à l'élaboration du budget de 1964).

L'index de décembre 1963 joue pour 2,5 % pendant toute l'année 1964 et l'index d'août 1964 joue pour 2,5 % pendant 5 mois, soit, au total, 3,5 % pour l'ensemble de l'année.

Coût : environ 2,5 milliards pour traitements, pensions et subsides.

2) *Dette publique* + 0,9 milliard (provoquée notamment par la hausse du taux d'intérêt).

3) *Assurance Maladie-Invalidité* : accord médico-gouvernemental - index - extension aux indépendants + 1.050 millions.

4) *Divers* :

— loi du 6 juillet 1964 relative aux victimes de la guerre : 30 millions.

— sécurité sociale mineurs : 200 millions.

— loi du 16 mars 1964 sur le Fonds des Communes : 115 millions.

— lois d'intégration du personnel d'Afrique : 114 millions.

— assistance technique : 100 millions.

— subsides économiques (IRSIA, charbonnages, crédits industriels et classes moyennes, OCRA, etc.) : 500 millions.

5) *Antérieurs* : 975 millions dont :

— Education Nationale : 476 millions.

— Affaires Etrangères - Assistance technique : 110 millions.

— Défense Nationale : 110 millions, etc.

De tout ceci il appert que le budget de 1964 tel qu'il a été voté par les Chambres était un reflet fidèle de la situation et a indiqué des tendances inflationnistes qui se sont manifestées au cours de l'exercice.

Plusieurs membres ont posé des questions relatives à divers postes de crédits supplémentaires.

L'essentiel de la discussion des articles peut se résumer comme suit :

QUESTION 1.

Des explications au sujet des postes « politique des prix : 239 millions de francs » (affaires économiques et énergie).

REPONSE DU MINISTRE.

ART. 20.15. — Office Commercial du Ravitaillement.

Hierbij zij aangetekend dat men, dank zij de zeer zachte winter spoed heeft kunnen zetten achter ons wegebouwprogramma.

De Minister, Adjunct voor Financiën, geeft vervolgens een samenvatting van de belangrijkste posten van het bijblad :

1) *Automatische weerslag van het indexcijfer* (na het opmaken van de begroting van 1964).

Het indexcijfer van december 1963 brengt een verhoging mee van 2,5 % gedurende het gehele jaar 1964 en dat van augustus een verhoging van 2,5 % gedurende 5 maanden, d.i. in het totaal 3,5 % over het gehele jaar.

Kosten : ongeveer 2,5 miljard voor wedden, pensioenen en toelagen.

2) *Rijksschuld* : + 0,9 miljard (onder meer wegens de verhoging van de rentevoet).

3) *Ziekte- en invaliditeitsverzekering* : overeenkomst geneesheren-regering; indexcijfer; uitbreiding tot de zelfstandigen : + 1.050 miljoen.

4) *Diversen* :

— wet van 6 juli 1964 betreffende de oorlogsslachtoffers : 30 miljoen.

— sociale zekerheid mijnwerkers : 200 miljoen

— wet van 16 maart 1964 op het Gemeentefonds : 115 miljoen.

— wetten tot opnemings van het personeel uit Afrika : 114 miljoen.

— technische bijstand : 100 miljoen.

— economische toelagen (I.W.O.N.L.), steenkolenmijnen, krediet aan de nijverheid en aan de middenstand, Handelsdienst voor Ravitaillering enz.) : 500 miljoen.

5) *Vorige dienstjaren* : 975 miljoen, waarvan :

— Nationale Opvoeding : 476 miljoen.

— Buitenlandse Zaken/Technische Bijstand : 110 miljoen.

— Landsverdediging : 110 miljoen, enz.

Uit een en ander blijkt dat de begroting voor 1964, zoals zij door de Kamers werd goedgekeurd, een getrouw beeld was van de toestand en op een inflatietendens wees die in de loop van het dienstjaar aan de dag is getreden.

Verscheidene commissieleden stelden vragen in verband met meerdere posten van bijkredieten.

De voornaamste punten van de artikelsgewijze bespreking kunnen worden samengevat als volgt :

VRAAG 1.

Uitleg over de posten « prijsbeleid » : 239 miljoen fr. (Economische Zaken en Energie).

ANTWOORD VAN DE MINISTER.

ART. 20.15. — Handelsdienst voor Ravitaillering.

Crédit supplémentaire sollicité : 239.000.000 de fr. se justifiant comme suit :

105.000.000 de francs pour subvention aux meuniers industriels pour le maintien du prix de la farine et du pain.

100.000.000 de francs pour subventions aux importateurs de bétail bovin et/ou de viandes bovines afin de couvrir les frais de transport et les pertes de poids.

25.000.000 de francs pour subvention à la malterie, en compensation de la majoration de 11 francs par 100 kilogrammes du prix indicatif de l'orge de brasserie.

9.000.000 de francs pour frais de stockage, frais commerciaux et divers.

QUESTION 2.

Des explications au sujet du poste « Expansion économique : 134 millions de francs. »

REPONSE DU MINISTRE.

ART. 20.13. — Subventions pour favoriser l'expansion économique et la création d'industries nouvelles et pour combattre les difficultés économiques et sociales de certaines régions.

Crédit supplémentaire sollicité : 134.000.000 de fr.

Les dépenses pour 1964 sont estimées comme suit :

a) paiement des subventions en réduction d'intérêts découlant des décisions prises, avant 1964, dans le cadre des lois d'expansion économique	F 800.177.000
b) engagements découlant de décisions antérieures au 1 ^{er} janvier 1964 en matière de prototypes, études, programmes de développement régional	42.408.000
c) réalisation du programme d'intervention pour 1964 :	
1 ^{re} subvention en réduction d'intérêts sur décisions prises et à prendre en 1964	120.430.000
2 ^{de} décisions prises et à prendre en matière de prototypes, études et enquêtes, programmes concrets de développement régional, subventions diverses en bâtiments et matériel	15.000.000
	F 978.015.000

Les ressources s'élèvent à :

— Crédit budgétaire reporté de 1963 en 1964	F 189.011.000
— Crédit budgétaire voté pour l'exercice 1964	654.500.000
	F 843.511.000
Besoins présumés de 1964	F 978.015.000
Crédit et report	843.511.000
Crédit supplémentaire	F 134.504.000
Ramené à	F 134.000.000

Aangevraagd bijkrediet : 239.000.000 frank, als volgt verantwoord.

105.000.000 frank voor toelagen aan de industriële maalderijen voor het behoud van de meel- en broodprijzen.

100.000.000 frank voor toelagen aan de invoerders van rundvee en/of rundvlees ten einde de vervoerkosten en de gewichtsverliezen te dekken.

25.000.000 frank voor toelagen aan de mouterij ter compensatie van de verhoging met 11 frank per 100 kilogram van de richtprijs van de brouwerijgerst.

9.000.000 frank voor onkosten van stockage, bedrijfskosten en diversen.

VRAAG 2.

Uitleg over de post « Economische expansie : 134 miljoen frank. »

ANTWOORD VAN DE MINISTER.

ART. 20.13. — Toelagen tot bevordering van de economische expansie en de oprichting van nieuwe nijverheden en tot bestrijding van de economische en sociale moeilijkheden in sommige streken.

Aangevraagd bijkrediet : 134.000.000 frank.

De uitgaven voor 1964 worden als volgt geraamd :

a) betaling van rentetoelagen voortvloeiende uit beslissingen genomen vóór 1964 in het kader van de wetten voor economische expansie	F 800.177.000
b) vastleggingen die voortvloeien uit beslissingen genomen vóór 1964 inzake prototypes, studiën, programma's voor streekontwikkeling	42.408.000
c) verwezenlijking van het programma van tussenkomst voor 1964 :	
1 ^o rentetoelagen op beslissingen genomen of te nemen in 1964	120.430.000
2 ^o genomen of te nemen beslissingen inzake prototypes, studiën en onderzoeken, concrete programma's voor streekontwikkeling, diverse toelagen in gebouwen en materieel	15.000.000
	F 978.015.000

De middelen belopen :

— Begrotingskrediet overgedragen van 1963 naar 1964	F 189.011.000
— Voor het dienstjaar 1964 goedgekeurd begrotingskrediet	654.500.000
	F 843.511.000
Vermoedelijke behoeften van 1964	F 978.015.000
Krediet en overdracht	843.511.000
Bijkrediet	F 134.504.000
Teruggebracht tot	F 134.000.000

QUESTION 3.

Comment explique-t-on un supplément pour location d'immeubles de 41 millions de francs au Budget des Travaux publics ?

REPOSE DU MINISTRE.

L'insuffisance du crédit alloué pour les locations d'immeubles résulte des causes suivantes :

- augmentation des loyers;
- nécessité urgente de doter de locaux rationnellement conçus les services logés actuellement dans des immeubles vétustes n'offrant plus les garanties de sécurité nécessaires;
- logement des services nouveaux et des services en extension;

Il en découle des dépenses plus élevées que celles exposées auparavant mais toutefois au profit d'un rendement accru des services grâce à une organisation adéquate limitant les pertes de temps et assurant au personnel un logement convenable.

Le supplément de crédit de 41 millions se répartit comme suit :

- Augmentation de loyer des immeubles : 16.000.000.
- Nouvelles locations : 25.000.000.

QUESTION 4.

Des explications au sujet du poste « Fonds spécial des indigents : 155 millions de francs. »
(Santé publique et Famille).

REPOSE DU MINISTRE.

La répercussion de la loi du 9 août 1963, instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, allègera de manière beaucoup moins importante que prévu les dépenses du Fonds spécial d'Assistance.

De là, la nécessité d'un ajustement des crédits.

QUESTION 5.

Agriculture.

350 millions au Fonds Agricole pour couvrir *partiellement* le déficit.

Quelle est la raison de cette intervention et quelles sont les mesures envisagées pour assurer l'équilibre du Fonds à l'avenir ?

REPOSE.

Le Fonds Agricole présente pour l'exercice 1964 un déficit d'environ 375 millions compte non tenu du déficit au 31 décembre 1963, dû en ordre principal, à

VRAAG 3.

Hoe verklaart men een bijkrediet voor huur van gebouwen ten bedrage van 41 miljoen frank, op de begroting van Openbare Werken ?

ANTWOORD VAN DE MINISTER.

De ontoereikendheid van het krediet toegekend voor het huren van gebouwen vloeit voort uit de volgende oorzaken :

- verhoging der huurprijzen;
- dringende noodwendigheid de diensten, thans ondergebracht in oude gebouwen die de nodige zekerheid niet meer bieden, behoorlijke lokalen te bezorgen;
- huisvesting van de nieuwe en in uitbreiding zijnde diensten.

Hieruit vloeien hogere uitgaven voort dan vroeger, maar deze zijn gedaan ten bate van een toegenomen rendement der diensten dank zij een volmaakte organisatie die tijdverlies beperkt en een behoorlijke huisvesting aan het personeel verzekert.

Het bijkrediet van 41 miljoen wordt onderverdeeld als volgt :

- Verhoging van de huurprijs der gebouwen : 16.000.000.
- Nieuwe inhuurnemingen : 25.000.000.

VRAAG 4.

Toelichting in verband met de post « Speciaal onderstandsfonds : 155 miljoen frank. »
(Volksgezondheid en Gezin).

ANTWOORD VAN DE MINISTER.

De weerslag van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, zal de uitgaven van het Speciaal Onderstandsfonds in een veel geringere mate verlichten dan verwacht werd.

Vandaar de noodzakelijkheid van de aanpassing van de kredieten.

VRAAG 5.

Landbouw.

350 miljoen aan het Landbouwfonds om het tekort *gedeeltelijk* te dekken.

Waarom werd deze tegemoetkoming verleend en welke maatregelen worden er overwogen om het evenwicht van het Fonds in de toekomst te verzekeren ?

ANTWOORD.

Het Landbouwfonds vertoont voor het dienstjaar 1964 een tekort van circa 375 miljoen — ongeacht het tekort per 31 december 1963 — dat in hoofdzaak te wij-

l'obligation dans laquelle s'est trouvé le Ministre de l'Agriculture de soutenir le marché des céréales et des produits laitiers. Le crédit de 350 millions est destiné à résorber une partie de ce déficit.

La politique que le Gouvernement doit mener sur le plan agricole dans le cadre de la C.E.E. subit nécessairement l'influence de la situation difficile que nous connaissons actuellement.

C'est pour parer ces difficultés que le Gouvernement a estimé devoir inscrire le crédit de 350 millions de francs qui constitue une avance récupérable pour le Trésor. Pour cette raison le crédit est porté aux dépenses extraordinaires. — Chapitre des Avances.

Il est à craindre cependant que l'équilibre du Fonds Agricole pose encore des problèmes dont la solution sera fonction de l'évolution de la question d'ensemble sur le plan des rapports des pays de la Communauté. Il n'est dès lors pas possible de dire quelles sont les mesures envisagées pour assurer l'équilibre du Fonds, puisque aussi bien ces mesures dépendent de données essentiellement évolutives.

Un membre constate qu'une fois de plus les dépenses décidées par des délibérations du Conseil des Ministres constituent un volet particulièrement important.

Il reconnaît que tous les Ministres antérieurs ont fait de même, mais regrette cependant ce qu'il considère comme une substitution de l'Exécutif aux droits légitimes du législatif.

Un autre membre appuie dans le même sens et rappelle qu'au lendemain de la libération le Gouvernement de l'époque avait limité à 500 millions le volume des crédits supplémentaires. On est loin aujourd'hui de cette limite. Il faudrait que le feuillet des crédits supplémentaires ne comporte que des postes absolument imprévisibles au moment de l'élaboration des budgets.

REPONSE DU MINISTRE.

Le Gouvernement et spécialement les Ministres des Finances veillent particulièrement à ce que le recours aux délibérations n'ait lieu que lorsque les circonstances ne permettent d'aucune manière d'attendre le vote des crédits par le Parlement.

Il s'agit chaque fois pour les délibérations visant tel article du budget en particulier, d'autoriser l'engagement de dépenses urgentes et inéluctables pour lesquelles il n'existait ni créance, ni supputation au moment de l'élaboration du budget, lequel, il faut le rappeler, est préparé par les départements huit mois avant son vote par le Parlement; dans le cas de délibérations générales il s'agit de permettre à l'administration de procéder en temps voulu aux opérations d'ordonnancement et de liquidation de dépenses couvertes par des crédits supplémentaires, dûment sollicités au feuillet, lorsque le Gouvernement n'est pas assuré du vote de ce document par les deux Assemblées à une date suffisamment éloignée de celle de la clôture de l'exercice pour qu'il ne faille craindre que les crédits ne pourront être utilisés avant cette dernière date. En ce qui concerne les délibérations visant les dépenses faites en application des lois de garantie, dépenses qui

ten is aan het feit dat de Minister van Landbouw zich verplicht zag de graan- en zuivelmarkt te steunen. Het krediet van 350 miljoen dient om een gedeelte van dit tekort weg te werken.

Het landbouwbeleid dat de Regering in het kader van de E.E.G. moet voeren, ondergaat noodzakelijkerwijs de invloed van de moeilijke toestand die wij thans kennen.

Om die moeilijkheden te ondervangen achtte de Regering het haar plicht het krediet van 350 miljoen frank uit te trekken, dat een terugvorderbaar voorschot is. Daarom is het krediet opgenomen onder de buitengewone uitgaven, Hoofdstuk « Voorschotten ».

Het valt evenwel te vrezen dat het evenwicht van het Landbouwfonds nog vraagstukken zal doen rijzen waarvan de oplossing zal afhangen van het verloop van het algemene probleem op het vlak van de verhoudingen tussen de landen van de Gemeenschap. Het is dan ook niet mogelijk te zeggen welke maatregelen worden overwogen om het evenwicht van het Fonds te verzekeren, aangezien die maatregelen toch afhankelijk zijn van uiteraard evoluerende gegevens.

Een lid stelt vast dat de uitgaven waartoe de Ministerraad na beraadslaging heeft besloten, eens te meer zeer hoog oplopen.

Hij geeft toe dat alle vroegere regeringen hetzelfde hebben gedaan, maar hij betreurt een handelwijze die volgens hem erop neerkomt dat de Uitvoerende Macht zich in de plaats stelt van de Wetgevende Macht.

Een ander lid steunt deze mening en wijst erop dat, na de bevrijding, de toenmalige regering het bedrag van de bijkredieten beperkt had tot 500 miljoen. Vandaag staan wij ver boven die grens. Het bijblad zou slechts posten mogen omvatten die bij het opmaken van de begrotingen onmogelijk voorzien kunnen worden.

ANTWOORD VAN DE MINISTER.

De Regering en in het bijzonder de Ministers van Financiën waken er streng over dat het beroep op de beraadslagingen maar alleen gebeurt wanneer de omstandigheden in geen deele toelaten de goedkeuring van de kredieten door het Parlement af te wachten.

Bij de beraadslagingen die een of ander artikel van de begroting in het bijzonder betreffen, komt het er telkens op neer de vastlegging toe te laten van dringende en onvermijdbare uitgaven waarvoor er noch schuldvordering, noch raming bestond bij het opmaken van de begroting die, er zij aan herinnerd, wordt voorbereid acht maand vóór het Parlement ze goedkeurt; in het geval van algemene beraadslagingen komt het er op aan de administratie over de nodige tijd te laten beschikken om al de ordonnancerings- en liquidatieverrichtingen van de uitgaven gedekt door op het bijblad aangevraagde bijkredieten uit te voeren, wanneer de Regering de zekerheid niet heeft dat dit stuk door de beide Kamers aangenomen zal zijn op een datum die nog voldoende verwijderd is van die van de afsluiting van het dienstjaar om niet te moeten vrezen dat de kredieten niet zouden kunnen worden benuttigd vóór deze laatste datum. Inzake de beraadsla-

sont faites hors budget, il faut noter qu'il ne s'indique pas d'inscrire au budget ou au feuillet des crédits à cette fin, pour que subsiste complètement la notion de paiements effectués pour le compte de tiers, le Congo en l'occurrence, dont l'Etat belge reste créancier à concurrence des sommes engagées et liquidées sur délibération en Conseil des Ministres.

L'inscription de crédits pourrait en effet être interprétée par le débiteur comme une reconnaissance de fait de la prise en charge définitive au compte de l'Etat belge de créances dûment établies et dont le paiement a été garanti par la Belgique pour pallier la carence momentanée du véritable débiteur.

Le Ministre insiste en outre sur le caractère limité des crédits supplémentaires. L'actuel gouvernement a le souci constant d'appliquer la règle qui consiste à n'inscrire que les dépenses imprévisibles du moment de l'élaboration des budgets (les conséquences des augmentations de l'index entrent dans cette perspective — il est à remarquer d'ailleurs que les dépenses provoquées par ces hausses d'index sont partiellement compensées par des rentrées supplémentaires).

Le Gouvernement ayant déposé en cours de séance les amendements repris au document n° 24 du Sénat, un commissaire demande :

Des explications sur l'aide accordée par la Belgique à la Turquie pour 1964 :

— Comment cette action internationale a-t-elle été négociée ?

— Le Ministre des Finances a-t-il été suffisamment consulté ?

REPONSE DU MINISTRE.

Le Conseil de l'Atlantique Nord a adopté le 5 mai 1962 une résolution recommandant aux Gouvernements membres de créer un consortium pour coordonner l'assistance extérieure au bénéfice de la Turquie.

Le 31 juillet 1962, un Consortium d'aide à la Turquie a été créé sous l'égide de l'Organisation de Coopération et de Développement économiques à Paris.

Les pays et organismes suivants y prêtent leur concours : Allemagne, Autriche, Belgique, Canada, Danemark, Etats-Unis, France, Italie, Luxembourg, Norvège, Pays-Bas, Royaume-Uni, Suède, Suisse, la Banque européenne d'Investissement, la Banque Mondiale et le Fonds monétaire international.

La structure économique défavorable de la Turquie est caractérisée par la persistance d'un déficit annuel de la balance des paiements de l'ordre de 250 millions de dollars.

Le Consortium a admis le déficit de la balance des paiements turque comme un critère important pour définir la hauteur annuelle de son assistance.



gingen in verband met de in toepassing van de waarborgwetten gedane uitgaven buiten de begroting, dient opgemerkt dat het niet aangewezen is deze in de begroting of het bijblad op te nemen opdat het begrip « betalingen uitgevoerd voor rekening van derden » zou gaaf blijven, daar België ten deze schuldeiser blijft tegenover Kongo ten belope van de vastgelegde en op beraadslaging in Ministerraad betaalbaar gestelde sommen.

Het uittrekken van kredieten zou immers door de schuldenaar kunnen worden geïnterpreteerd als een feitelijke erkenning van de definitieve tenlasteneming voor rekening van de Belgische Staat van de bestaande schuldvorderingen waarvan de betaling gewaarborgd werd door België om het tijdelijk in gebreke blijven van de werkelijke schuldenaar te verhelpen.

De Minister vestigt bovendien de aandacht op de beperkte aard van de bijkredieten. De huidige regering heeft zich steeds als gedragsregel gesteld slechts die uitgaven in het bijblad op te nemen, welke niet kunnen worden voorzien bij het opmaken van de begrotingen (zo bijvoorbeeld de gevolgen van de stijging van het indexcijfer; overigens zij opgemerkt dat de uitgaven welke uit die stijging voortvloeien, ten dele worden bestreden uit bijkomende ontvangsten).

In de loop van de vergadering diende de Regering de amendementen in die voorkomen in het Gedr. St. Senaat n° 24. In verband hiermee vraagt een commissielid :

Uitleg over de door België aan Turkije voor 1964 toegestane hulp :

— Hoe werd over die internationale actie onderhandeld ?

— Werd de Minister van Financiën voldoende geraadpleegd ?

ANTWOORD VAN DE MINISTER.

De Noord-Atlantische Raad heeft op 5 mei 1962 een resolutie goedgekeurd, waarbij aan de Regeringen van de lidstaten aanbevolen werd een consortium op te richten teneinde de buitenlandse hulp ten voordele van Turkije te coördineren.

Op 31 juli werd dan een Consortium voor hulpverlening aan Turkije opgericht onder de auspiciën van de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling te Parijs.

Volgende landen en instellingen verlenen er hun medewerking aan : Duitsland, Oostenrijk, België, Canada, Denemarken, Verenigde Staten, Frankrijk, Italië, Luxemburg, Noorwegen, Nederland, Verenigd Koninkrijk, Zweden, Zwitserland, de Europese Investeringsbank, de Wereldbank en het Internationaal Monetair Fonds.

De ongunstige economische structuur van Turkije wordt gekenmerkt door een voortdurend jaarlijks tekort op de belastingsbalans ten belope van 250 miljoen dollar.

Het Consortium heeft het tekort van de Turkse betalingsbalans als een belangrijke maatstaf ter vaststelling van de omvang van zijn jaarlijkse hulp aangenomen.



La contribution de la Belgique au Consortium d'Aide à la Turquie pour l'année 1963 s'élevait à 80 millions de francs belges; elle consistait en un don de 15 millions de francs belges et un prêt de 65 millions de francs belges (voir accord belgo-turc du 23 septembre 1963 approuvé par la loi du 28 décembre 1963 — *Moniteur belge* du 13 février 1964).

L'aide financière de la Belgique à la Turquie pour l'exercice 1964 a été fixée à 120 millions de francs belges et sera octroyée sous forme d'un prêt. Le prêt sera accordé aux mêmes conditions que l'année dernière, à savoir 3 % d'intérêt, remboursement en 20 ans avec un délai de grâce de 5 ans. Comme en 1963, la moitié du prêt sera affectée à l'achat de marchandises belges.

Le prêt en question sera octroyé dans le cadre de la loi du 3 juin 1964 autorisant le Ministre des Finances à consentir des prêts à des Etats étrangers. C'est la raison pour laquelle le crédit nécessaire de 120 millions de francs belges est inscrit au feuillet des crédits supplémentaires pour l'exercice 1964 du budget du Ministère des Finances.

**

Le Ministre des Finances est demeuré constamment en rapport avec le Ministre du Commerce extérieur et de l'Assistance technique lors des pourparlers qui ont déterminé la fixation du montant de la contribution de la Belgique pour l'exercice 1964. L'accord de prêt est négocié par le Représentant permanent de la Belgique à l'Organisation de Coopération et de Développement économiques à Paris sur la base d'instructions établies de commun accord entre le Département des Affaires étrangères et du Commerce extérieur et celui des Finances.

La signature de cet accord est attendue avant la fin de l'année.

En définitive le projet de loi et les amendements sont adoptés par 16 oui et 1 non.

Le présent rapport est adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,
J. WIARD.

Le Président,
Pierre DE SMET.

De bijdrage van België tot het Consortium voor hulpverlening aan Turkije voor het jaar 1963 bedroeg 80 miljoen Belgische frank; zij bestond uit een schenking van 15 miljoen Belgische frank en een lening van 65 miljoen Belgische frank (zie Belgisch-Turks akkoord van 23 september 1963 goedgekeurd door de wet van 28 december 1963, *Belgisch Staatsblad* van 13 februari 1964).

De financiële hulp van België aan Turkije voor het dienstjaar 1964 werd vastgesteld op 120 miljoen Belgische frank en zal in de vorm van een lening verstrekt worden. De lening zal tegen dezelfde voorwaarden als vorig jaar toegestaan worden, te weten 3 % rente, terugbetaling in 20 jaar met een respijttermijn van 5 jaar. Zoals in 1963 zal de helft van de lening besteed worden aan de aankoop van Belgische goederen.

De betrokken lening zal worden toegestaan in het raam van de wet van 3 juni 1964 tot machtiging van de Minister van Financiën leningen aan vreemde Staten toe te staan. Om die reden werd het benodigde krediet van 120 miljoen Belgische frank uitgetrokken op het feuillet der bijkredieten voor het dienstjaar 1964 van de begroting van het Ministerie van Financiën.

**

De Minister van Financiën is voortdurend in voeling gebleven met de Minister van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand bij de besprekingen waarbij de hoegrootheid van de bijdrage van België voor het dienstjaar 1964 werd vastgesteld. Over het leningsakkoord wordt door de Permanente Vertegenwoordiger van België bij de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling te Parijs onderhandeld op grond van instructies in gemeen overleg tussen het Departement van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel en dat van Financiën opgesteld.

De ondertekening van dit akkoord wordt vóór het einde van het jaar verwacht.

Het ontwerp van wet en de amendementen zijn aangenomen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
J. WIARD.

De Voorzitter,
Pierre DE SMET.